**Uddrag af Putins tale ved igangsættelsen af den militære operation i Ukraine. Den 24 februar 2022 (uddrag)**

[Full text of Vladimir Putin’s speech announcing ‘special military operation’ in Ukraine (theprint.in)](https://theprint.in/world/full-text-of-vladimir-putins-speech-announcing-special-military-operation-in-ukraine/845714/)

**Oversat fr engelsk via Deeple transalte.**

**Borgere i Rusland, venner,**

Jeg finder det nødvendigt i dag igen at tale om de tragiske begivenheder i Donbass og de vigtigste aspekter af at sikre Ruslands sikkerhed.

Jeg vil begynde med det, jeg sagde i min tale den 21. februar 2022. Jeg talte om vores største bekymringer og om de fundamentale trusler, som uansvarlige vestlige politikere har skabt for Rusland konsekvent, uforskammet og uden at tage hensyn til det fra år til år. Jeg henviser til NATO's udvidelse mod øst, som flytter sin militære infrastruktur stadig tættere på den russiske grænse.

Det er en kendsgerning, at vi i de sidste 30 år tålmodigt har forsøgt at nå til enighed med de førende NATO-lande om principperne for lige og udelelig sikkerhed i Europa. Som svar på vores forslag mødte vi altid enten kynisk bedrag og løgne eller forsøg på pres og afpresning, mens den nordatlantiske alliance fortsatte med at ekspandere på trods af vores protester og bekymringer. Dens militærmaskine bevæger sig, og som jeg sagde, nærmer den sig vores grænse.

Hvorfor sker dette? Hvor kommer denne uforskammede måde at tale ned på fra højden af deres exceptionalisme, ufejlbarlighed og almisser fra? Hvad er forklaringen på denne foragtelige og nedladende holdning til vores interesser og absolut legitime krav?

Svaret er enkelt. Alt er klart og tydeligt. I slutningen af 1980'erne blev Sovjetunionen svagere og brød efterfølgende sammen. Den erfaring bør tjene som en god lektie for os, fordi den har vist os, at lammelse af magt og vilje er det første skridt mod fuldstændig nedbrydning og glemsel. Vi mistede kun tilliden i et øjeblik, men det var nok til at forstyrre balancen mellem kræfterne i verden.

Som et resultat er de gamle traktater og aftaler ikke længere effektive. Bønner og anmodninger hjælper ikke. Alt, hvad der ikke passer den dominerende stat, magthaverne, bliver fordømt som arkaisk, forældet og ubrugeligt. Samtidig bliver alt, hvad den anser for nyttigt, præsenteret som den ultimative sandhed og påtvunget andre uanset omkostningerne, med misbrug og med alle tilgængelige midler. De, der nægter at indordne sig, udsættes for magtanvendelse.

Det, jeg siger nu, vedrører ikke kun Rusland, og Rusland er ikke det eneste land, der er bekymret over dette. Det har at gøre med hele systemet af internationale relationer, og nogle gange endda USA's allierede. Sovjetunionens sammenbrud førte til en ny opdeling af verden, og de folkeretlige normer, der blev udviklet på det tidspunkt - og de vigtigste af dem, de grundlæggende normer, der blev vedtaget efter Anden Verdenskrig og i vid udstrækning formaliserede dens udfald - kom i vejen for dem, der erklærede sig som vindere af den kolde krig.

Naturligvis måtte praksis, internationale relationer og de regler, der regulerer dem, tage højde for de ændringer, der fandt sted i verden og i styrkeforholdet. Men det skulle have været gjort professionelt, gnidningsløst, tålmodigt og med behørig hensyntagen til og respekt for alle staters interesser og ens eget ansvar. I stedet så vi en tilstand af eufori skabt af følelsen af absolut overlegenhed, en slags moderne absolutisme, kombineret med de lave kulturelle standarder og arrogancen hos dem, der formulerede og gennemtrumfede beslutninger, der kun passede dem selv. Situationen tog en anden drejning.

Det er der mange eksempler på. Først blev der gennemført en blodig militæroperation mod Beograd, uden FN's Sikkerhedsråds godkendelse, men med kampfly og missiler i hjertet af Europa. Bombardementerne af fredelige byer og vital infrastruktur fortsatte i flere uger. Jeg er nødt til at minde om disse kendsgerninger, fordi nogle vestlige kolleger foretrækker at glemme dem, og når vi nævner begivenheden, foretrækker de at undgå at tale om international lov og i stedet fremhæve omstændighederne, som de fortolker, som de finder det nødvendigt.

Så kom turen til Irak, Libyen og Syrien. Den ulovlige brug af militær magt mod Libyen og fordrejningen af alle FN's Sikkerhedsråds beslutninger om Libyen ødelagde staten, skabte et enormt sæde for international terrorisme og skubbede landet mod en humanitær katastrofe, ind i en borgerkrig, som har stået på i årevis. Den tragedie, der blev skabt for hundredtusinder og endda millioner af mennesker, ikke kun i Libyen, men i hele regionen, har ført til en storstilet udvandring fra Mellemøsten og Nordafrika til Europa.

En lignende skæbne blev også forberedt for Syrien. De kampoperationer, som den vestlige koalition gennemførte i landet uden den syriske regerings godkendelse eller FN's Sikkerhedsråds sanktion, kan kun defineres som aggression og intervention.

Men det eksempel, der skiller sig ud fra de ovennævnte begivenheder, er selvfølgelig invasionen af Irak uden noget juridisk grundlag. De brugte et påskud om angiveligt pålidelige oplysninger i USA om tilstedeværelsen af masseødelæggelsesvåben i Irak. For at bevise denne påstand holdt den amerikanske udenrigsminister et hætteglas med hvid kraft op, offentligt, så hele verden kunne se det, og forsikrede det internationale samfund om, at det var et kemisk kampstof, der var skabt i Irak. Det viste sig senere, at det hele var fup og fidus, og at Irak ikke havde nogen kemiske våben. Utroligt og chokerende, men sandt. Vi var vidner til løgne på højeste statslige niveau og fra FN's talerstol. Som resultat ser vi et enormt tab af menneskeliv, skader, ødelæggelser og en kolossal opblussen af terrorisme.

Alt i alt ser det ud til, at næsten overalt, i mange regioner i verden, hvor USA bragte sin lov og orden, skabte det blodige sår, der ikke heler, og forbandelsen af international terrorisme og ekstremisme. Jeg har kun nævnt de mest iøjnefaldende, men langt fra de eneste eksempler på tilsidesættelse af international lov.

Denne række omfatter løfter om ikke at udvide NATO mod øst med så meget som en tomme. For at gentage: De har bedraget os, eller, for at sige det enkelt, de har snydt os. Ja, man hører ofte, at politik er en beskidt affære. Det kan det være, men det burde ikke være så beskidt, som det er nu, ikke i en sådan grad. Denne form for bedragerisk adfærd er ikke kun i strid med principperne for internationale relationer, men også og frem for alt med de almindeligt accepterede normer for moral og etik. Hvor er retfærdighed og sandhed her? Bare løgne og hykleri hele vejen rundt.

I øvrigt skriver og siger amerikanske politikere, politologer og journalister, at der er blevet skabt et veritabelt "løgnens imperium" i USA i de senere år. Det er svært at være uenig i - sådan er det virkelig. Men man skal ikke være beskeden: USA er stadig et stort land og en systemdannende magt. Alle dets satellitter siger ikke bare ydmygt og lydigt ja til og efterplaprer det ved det mindste påskud, men efterligner også dets adfærd og accepterer entusiastisk de regler, det tilbyder dem. Derfor kan man med god grund og tillid sige, at hele den såkaldte vestlige blok, som USA har dannet i sit eget billede og lighed, i sin helhed er det samme "løgnens imperium".

Hvad angår vores land, forsøgte de efter Sovjetunionens opløsning, i betragtning af det nye, moderne Ruslands hidtil usete åbenhed, dets villighed til at arbejde ærligt sammen med USA og andre vestlige partnere og dets praktisk talt ensidige nedrustning, straks at lægge det sidste pres på os, gøre det af med os og fuldstændigt ødelægge os. Sådan var det i 1990'erne og begyndelsen af 2000'erne, da det såkaldte kollektive Vesten aktivt støttede separatisme og bander af lejesoldater i det sydlige Rusland. Sikke ofre, sikke tab og sikke prøvelser, vi måtte igennem dengang, før vi knækkede ryggen på den internationale terrorisme i Kaukasus! Det husker vi, og det vil vi aldrig glemme.

Forsøgene på at bruge os i deres egne interesser ophørte faktisk aldrig før for ganske nylig: De forsøgte at ødelægge vores traditionelle værdier og påtvinge os deres falske værdier, som ville udhule os, vores folk indefra, de holdninger, som de aggressivt har påtvunget deres lande, holdninger, som direkte fører til nedbrydning og degeneration, fordi de er i strid med menneskets natur. Det kommer ikke til at ske. Det er aldrig lykkedes nogen at gøre det, og det vil heller ikke lykkes nu.